



PÖLLUMAJANDUS- JA TOIDUAMET

= Ukraina sõjarögenike lemmikloomade heaolu



Добробут домашніх тварин
українських воєнних біженців



The welfare of the pets
of Ukrainian war refugees



Благополучие домашних животных
украинских военных беженцев

pta.agri.ee

Ukraina sõjapõgenike lemmikloomade heaolu

Selleks, et Ukraina sõjapõgenike kõrval tunneksid end hästi ka nende lemmikloomad on väga oluline hoolitseda lemmikute tervise ja heaolu eest. Oleme kokku kogunud olulisema info ja praktilised soovitused, et neljajalgsete kohanemine oleks võimalikult sujuv.

Lemmikloomast teavitamine

Seoses sõjaolukorraga on lihtsustatud Ukrainast sõjapõgenikega kaasas olevate lemmikloomade liikumise nõudeid.

Esimesel võimalusel tuleb kassidest, koertest ja valgetuhkrutest teavitada Pöllumajandus- ja Toiduametit (PTA). Selleks tuleb täita teavitusvorm ning saata pta@pta.agri.ee. Vajadusel aitavad vormi täita kohalike omavalituste, piiripunktide, hotellide, pagulaskeskuste esindajad, veterinaararstid jne.

Teavitusvorm on leitav

<https://pta.agri.ee/koera-kassi-ja-valgetuhkruga-ukrainast-eestisse>.

Juhul kui teatise esitamisel tekib küsimusi, helistage
PTA 24/7 valvetelefonile +372 735 8536.

Lemmikloomata tervise kontroll, kiipimine ja vaktsineerimine

Pärast teate esitamist võtab saabujaga esimesel võimalusel ühendust PTA ja korraldab kõik vajalikud toimingud, nt vaktsineerimise, kiipimise. Kui seda kontakti (nt telefonikönet) pole tulnud lähema kahe tööpäeva jooksul, siis helistage telefonil: +372 5349 9080 või kirjutage ukrainakoerad@kennelliit.ee.

Tuleb arvestada, et looma ja teda ümbritsevate inimeste heaolu huvides peab lemmikloom jäätma isolatsiooni.

Lemmikloomala isolatsioon

Isolatsiooninõuded koretele, kassidele ja valgetuhkrutele:

1. Kõik sõjapõgenikuga kaasas olevad koerad, kassid ja valgetuhkrud jäävad Eestis vähemalt 21 päevaks isolatsiooni. Isolatsioonis on loom üldreeglina peatumiskohas.
2. Loom isoleeritakse väljapääsemist välistava aiaga piiratud alale või kinnisesse ruumi. Isoleerimise ajal ei tohi loom kokku puutuda teiste loomade ja inimestega.
3. Isolatsioonipaigas ei tohi olla teisi loomi. Juhul, kui on, siis tuleb loomad teineteisest eraldi hoida.
4. Loomadega tegeledes soovitame tungivalt kanda kummikindaid, võimalusel eraldi riietust ja jalanõusid ning pesta ja desinfitseerida käed.
5. Loomaomanikul on kohus jälgida looma tervist. Juhul, kui loomal esinevad marutaudile iseloomulikud haigusnähud (tavapärase käitumise järsk muutus, agressiivsus, suurenened süljevoolus, neelamisraskused, suurenened heli- ja valgus-tundlikkus, vaaruv könnak), tuleb koheselt ühendust võtta PTA-ga. Samuti tuleb teavitada PTA-d, kui loom sureb isolatsioniperioodi välitel, helistades PTA valve-telefonile **+372 735 8536**.
6. Juhul, kui isolatsioonis olev loom hammustab inimest, peab inimene kohe pöörduma abi saamiseks erakorralise meditsiini osakonda. Kindlasti öelda, et hammustas Ukraina päritolu koer, kelle isolatsioniperiood kestab. Palume teavitada juhtumist PTAd helistades **+372 735 8536**.
7. Juhul, kui looma väljumine isolatsionikohast on välimatu (nt loomulike vajaduste rahuldamiseks, välimatu arstiabi saamiseks), peab loom olema rihma otsas või puuris, vältides kontakte teiste loomade ja inimestega. Koer peab kandma suukorvi.
8. Loomade väljaheited tuleb kokku koguda ja panna kilekotti ning see visata prügikasti.
9. Välimatu loomaarsti abi saab lähimast loomakliinikust. Vajadusel aitab kontakte leida PTA valvetelefon **+372 735 8536**, Eestimaa Loomakaitse Liitu **+372 5194 6146** või Eesti Kennelliit **+372 5349 9080**.

Kui lemmikloomale ja omanikule on vaja isolatsiooni ajaks ajutist kodu, siis üheks võimaluseks on pöörduda Eestimaa Loomakaitse Liidu poole helistades **+372 5194 6146** või kirjutades info@loomakaitse.eu.

Lemmikloomale arstiabi osutamine

Kui loom vajab arsti poolt üle vaatamist, saab abi veterinaararstilt või loomakliinikust. Erakorralist veterinaarabi pakuvad 24/7 järgmised kliinikud:

- Rannamõisa PetCity kliinik 15 222 (Rannamõisa tee 8, Tallinn).
- Loomade kiirabikliinik +372 502 3191 (Mustamäe tee 44-2, Tallinn).
- Eesti Maaülikooli Väikeloomakliinik +372 731 3224 (päeval ajal),
+372 503 3878 (öösel) (Kreutzwaldi 62, Tartu).

Erakorralise abi saamiseks helistage kindlasti kliinikusse ette ja andke teada, milline on lemmiku probleem, samuti, et tegemist on karantiinis oleva Ukrainast tulnud loomaga. Nii teab klinik paremini ette valmistuda.

Erakorralise arstiabi arve tasumisega aitab Eestimaa Loomakaitse Liit, kui helistad **+372 5194 6146**.

Lemmiku toiduabi ja vajalikud tarvikud

Lemmikloomade toiduabi ja vajalike tarvikute pakkumisega tegelevad erinevad organisatsioonid. Näiteks pakub selles osas abi Eestimaa Loomakaitse Liit **+372 5194 6146** ja Eesti Kennelliit **+372 5349 9080** ja info@loomakaitse.eu.

Antud nimekiri pole kindlasti lõplik. Üle Eesti on väga palju abistavaid organisatsioone, eraisikuid ning veterinaarste.

Muud küsimused:

Kui Sul tekib muid küsimusi või vajad abi info leidmiseks, helista või kirjuta:

Pöllumajandus- ja Toiduamet
Telefon: +372 735 8536
E-mail: pta@pta.agri.ee

Eestimaa Loomakaitse Liit
Telefon 24/7: +372 5194 6146
E-mail: info@loomakaitse.eu

**Olete teretulnud koos oma
lemmikloomadega ja oleme
igati toeks ja abiks!**

Eesti Kennelliit
Telefon +372 5349 9080
E-mail: ukrainakoerad@kennelliit.ee

Slava Ukraini!

Добробут домашніх тварин українських воєнних біженців

Щоби разом з українськими воєнними біженцями добре почувалися також і їх домашні улюбленці, дуже важливо подбати про їх здоров'я та самопочуття. Ми зібрали найважливішу інформацію та практичні рекомендації, щоб адаптація чотирелапих відбувалася максимально плавно.

Повідомлення про тварину

Через воєнну ситуацію спрощені вимоги до переміщення **домашніх тварин**, які прибувають з воєнними біженцями з України.

За першої можливості потрібно повідомити до Сільськогосподарського та продовольчого департаменту (СПД) про котів, собак та тхорів. Для цього слід заповнити форму повідомлення і надіслати за адресою pta@pta.agri.ee. За необхідності форму допоможуть заповнити представники місцевого самоврядування, прикордонних пропускних пунктів, готелів і центрів біженців та ветеринари тощо.

Форма повідомлення знаходитьться

<https://pta.agri.ee/koera-kassi-ja-valgetuhkruga-ukrainast-eestisse>.

Якщо при поданні повідомлення виникнуть питання, подзвоніть на цілодобовий телефон чергового СПД +372 735 8536.

Огляд стану здоров'я домашніх тварин, чіпування та щеплення

Після повідомлення СПД зв'яжеться з прибульцем якомога швидше і вживе всіх необхідних заходів, таких як щеплення, чіпування. Якщо цей контакт (наприклад, телефонний дзвінок) не відбувся протягом наступних двох робочих днів, зателефонуйте: +372 5349 9080 або напишіть: ukrainakoerad@kennelliit.ee.

Потрібно мати на увазі, що, з огляду на благополуччя тварини і оточуючих її людей, домашня тварина повинна залишитись на ізоляції.

Ізоляція домашньої тварини

Вимоги до ізоляції собак, котів і тхорів:

1. Всі собаки, коти та тхори, які прибувають з воєнними біженцями, повинні в Естонії залишатись на ізоляції принаймні на 21 день. В ізоляції тварина зазвичай залишається за місцем розміщення.
2. Тварину ізолюють на території, огороженні парканом, або приміщенні, вихід з якого унеможливлено. Під час ізоляції тварина не повинна контактувати з іншими тваринами чи людьми.
3. У зоні ізоляції не повинно бути інших тварин. Якщо вони є, то тварин слід тримати окремо.
4. Під час поводження з тваринами настійно рекомендуємо носити гумові рукавички, по можливості окремий одяг та взуття, мити та дезінфікувати руки.
5. Власник тварини зобов'язаний стежити за здоров'ям тварини. Якщо тварина має ознаки сказу (різка зміна нормальної поведінки, агресія, посилене слизовиділення, утруднення ковтання, підвищена чутливість до звуку та світла, хрипи, ускладнене пересування), слід негайно звернутися до СПД. У разі смерті тварини під час ізоляційного періоду необхідно також повідомити СПД за телефоном чергового СПД +372 735 8536.
6. Якщо ізольована тварина вкусила людину, людина повинна негайно звернутися за допомогою до відділу невідкладної медичної допомоги. Обов'язково повідомити, що покусала собака українського походження, період ізоляції якої триває. Просимо повідомити про інцидент, зателефонувавши до СПД +372 735 8536.
7. Якщо вихід тварини із зони ізоляції неминучий (наприклад, для задоволення природних потреб, для отримання невідкладної медичної допомоги), тварина має бути на повідку або в клітці, уникаючи контакту з іншими тваринами та людьми. Собака повинна носити намордник.
8. Екскременти тварин необхідно зібрати і помістити в поліетиленовий пакет і викинути в сміттєвий бак.
9. Невідкладну ветеринарну допомогу можна отримати в найближчій ветеринарній клініці. За необхідності контакти Вам допоможе знайти черговий СПД +372 735 8536, також за телефоном Естонського товариства захисту тварин +372 5194 6146, або Естонського кінологічного товариства +372 5349 9080.

Якщо Вашому вихованцеві та власнику на час ізоляції потрібне тимчасове приміщення, одним з варіантів є зателефонувати в Естонське товариство захисту тварин +372 5194 6146, або написавши за адресою info@loomakaitse.eu.

Надання медичної допомоги домашнім тваринам

Якщо тварину необхідно оглянути лікарем, допомогу можна отримати у ветеринара або клініки для тварин. Цілодобову невідкладну ветеринарну допомогу надають наступні клініки:

- Клініка Раннамийза PetCity, тел.: 15 222 (вул. Раннамийза тee, б. 8, Таллінн).
- Клініка швидкої допомоги для тварин, тел.: +372 502 3191 (вул. Мустамяе тee, б. 44-2, Таллінн).
- Клініка домашніх тварин при Університеті природничих наук Естонії, тел.: +372 731 3224 (вдень), +372 503 3878 (вночі) (вул. Кройцвальді, б. 62, Тарту).

Щоб отримати невідкладну допомогу, обов'язково заздалегідь зателефонуйте в клініку і повідомте, у чому проблема Вашого вихованця, а також про те, що це тварина з України, яка знаходиться на карантині. Таким чином, клініка буде краще підготовлена.

Оплатити рахунок за невідкладну медичну допомогу Вам допоможе Естонське товариство захисту тварин, якщо Ви подзвоните **+372 5194 6146**

Допомога з продуктами харчування для домашніх улюбленців, а також необхідні аксесуари

Існують різні організації, які надають допомогу в харчуванні та аксесуарами для домашніх тварин. Наприклад, в цьому питанні пропонує допомогу Естонське товариство захисту тварин **+372 5194 6146** та Естонське кінологічне товариство **+372 5349 9080** і info@loomakaitse.eu.

Звісно, цей список не є вичерпним. По всій Естонії є багато допоміжних організацій, приватних осіб та ветеринарів.

Інші питання:

Якщо у Вас виникли інші запитання або потрібна допомога в пошуку інформації, зателефонуйте або пишіть:

Сільськогосподарський та продовольчий департамент

Телефон: **+372 735 8536**

Ел. пошта: pta@pta.agri.ee

Естонське товариство захисту тварин

Телефон 24/7: **+372 5194 6146**

Ел. пошта: info@loomakaitse.eu

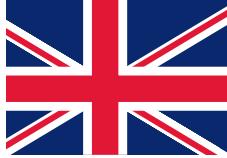
**Ласкати просимо зі своїми
домашніми тваринами, а ми
будемо всіляко підтримувати
та допомагати!**

Естонське кінологічне товариство

Телефон: **+372 5349 9080**

Ел. пошта: ukrainakoerad@kennelliit.ee

Слава Україні!



The welfare of the pets of Ukrainian war refugees

In order to ensure that the pets of Ukrainian refugees also feel good here, it is essential to take care of the health and welfare of the animals. We have put together the most important information and practical tips to make the adjustment of the four-legged friends as smooth as possible.

Notifying of a pet

Due to the warfare, the requirements for the movement of the **pets accompanying war refugees** from Ukraine have been simplified.

The Agriculture and Food Board must be notified of any cats, dogs, or ferrets as soon as possible. For this purpose, a notification form must be filled in and emailed to pta@pta.agri.ee. If necessary, representatives of local municipalities, border crossing points, hotels, or refugee centres, veterinarians, etc. can assist with filling in the form.

The notification form is available at

<https://pta.agri.ee/koera-kassi-ja-valgetuhkruga-ukrainast-eestisse>.

In the case of any questions concerning the submission of the form, please call the 24/7 hotline of the Agriculture and Food Board: +372 735 8536

Health checks, microchipping, and vaccination of pets

After receiving the notification, the Agriculture and Food Board will contact the individual as soon as possible and organise all the required operations, e.g. vaccination and microchipping. If you are not contacted (e.g. called) within the first two working days, please call +372 534 9080 or send an email to ukrainakoerad@kennelliit.ee.

Please keep in mind that the pet must be quarantined to ensure the welfare of the animal and the people in the vicinity.



Pet quarantine

The quarantine requirements applicable to dogs, cats, and ferrets:

1. Any dogs, cats, and ferrets accompanying war refugees must quarantine in Estonia for at least twenty-one days. As a rule, the animal should quarantine at the place of stay.
2. The animal is quarantined in an area enclosed with a fence which prevents the escape of the animal or in a closed room. The animal may not come in contact with other animals or people during the quarantine.
3. There may not be any other animal in the place where the animal is quarantined. If there are other animals present, the animals must be kept separately.
4. We strongly recommend wearing rubber gloves and, if possible, separate clothing and footwear when tending to the animals, and washing and sanitising one's hands.
5. The pet owner must monitor the animal's health. In the event of the animal exhibiting any symptoms of rabies (sudden changes in normal behaviour, aggressiveness, increased salivation, swallowing difficulties, increased sensitivity to sound and light, staggering gait), the Agriculture and Food Board must be contacted immediately. The Agriculture and Food Board must also be notified of the death of an animal during the quarantine period by calling the hotline +372 735 8536.
6. In the event of a quarantined animal biting a person, the person must immediately seek emergency medical attention. The individual must notify the medical specialist of having been bitten by a dog from Ukraine who is in quarantine. Please also notify the Agriculture and Food Board of the incident by calling +372 735 8536.
7. If removal of the animal from the place of quarantine is unavoidable (e.g. for satisfying their natural needs or for unavoidable medical attention), the animal must be placed on a leash or in a cage, with contacts with other animals and people prevented. Dogs must wear a muzzle.
8. The excrements of the animal must be collected in a plastic bag and deposited in a trash can.
9. Emergency veterinarian care is available from the nearest veterinary clinic. If necessary, the required contact details can be obtained by calling the **hotline of the Agriculture and Food Board (+372 735 8536)**, the Estonian Society for the Protection of Animals (+372 5194 6146), or the Estonian Kennel Union (+372 5349 9080).

If the pet and the owner require a temporary home during the quarantine, the Estonian Society for the Protection of Animals may be contacted by calling +372 5194 6146 or sending an email to info@loomakaitse.eu.



Provision of medical aid to a pet

If a pet is in need of a medical check-up, a veterinarian or a veterinary clinic will help. Emergency veterinary care is provided 24/7 by the following clinics:

- The Rannamõisa PetCity clinic: 15 222 (Rannamõisa tee 8, Tallinn).
- The Small Animal Emergency Clinic: +372 502 3191 (Mustamäe tee 44-2, Tallinn).
- The Small Animal Clinic of the Estonian University of Life Sciences: +372 731 3224 (during the day), +372 503 3878 (at night) (Kreutzwaldi 62, Tartu).

For emergency medical attention, please call the clinic before arrival and notify them of the nature of your pet's problem, as well as the fact that the animal in question has arrived from Ukraine and is in quarantine. This will help the clinic prepare for the visit.

Eestimaa Loomakaitse Liit (the Estonian Association for the Protection of Animals) will help you pay the bill for the emergency medical care if you call +372 5194 6146

Food and accessories for your pet

Various different organisations provide food support and the required accessories for the pets. For example, the Estonian Association for the Protection of Animals (+372 5194 6146) and the Estonian Kennel Union (+372 5349 9080 and info@loomakaitse.eu) offer assistance.

This list is certainly not exhaustive. There are many assisting organisations, private persons, and veterinarians all over Estonia.

Other questions:

If you have any other questions or you need help with finding information, please call or send an email to:

The Agriculture and Food Board
Phone: +372 735 8536
Email: pta@pta.agri.ee

The Estonian Association for the Protection of Animals
Phone (24/7): +372 5194 6146
Email: info@loomakaitse.eu

The Estonian Kennel Union
Phone: +372 5349 9080
Email: ukrainakoerad@kennelliit.ee

You and your pets are welcome here, and we will support and help you any way we can!

Slava Ukraini!

Благополучие домашних животных украинских военных беженцев

Чтобы наряду с военными беженцами с Украины себя хорошо чувствовали и их питомцы, очень важно заботиться о здоровье и самочувствии животных. Мы собрали самую важную информацию и практические рекомендации, чтобы четвероногие друзья адаптировались как можно лучше.

Уведомление о питомце

ЧВ связи с военной обстановкой упрощены требования к перемещению домашних животных у беженцев с Украины.

При первой же возможности сообщите о кошках, собаках и хорьках в Сельскохозяйственный и продовольственный департамент (РТА). Для этого заполните форму уведомления и отправьте ее по адресу pta@pta.agri.ee. При необходимости форму помогут заполнить представители местного самоуправления, пограничных пунктов, отелей, центров для беженцев, а также ветеринары и т. д.

Бланк уведомления можно найти по ссылке
<https://pta.agri.ee/koera-kassi-ja-valgetuhkruga-ukrainast-eestisse>.

Если появятся вопросы о заполнении уведомления, позвоните на круглосуточный дежурный телефон РТА +372 735 8536.

Проверка здоровья домашних животных, чипирование и вакцинация

После подачи уведомления РТА свяжется с прибывшими в кратчайшие сроки и организует всё необходимое, например вакцинацию, чипирование. Если в течение следующих двух рабочих дней с вами не связались (например, по телефону), позвоните по телефону: +372 5349 9080 или напишите по адресу ukrainakoerad@kennelliit.ee.

Необходимо учитывать, что в интересах благополучия животного и окружающих его людей питомец должен быть изолирован.

Изоляция домашних животных

Требования к изоляции для собак, кошек и хорьков:

1. Все собаки, кошки и хорьки, сопровождающие военных беженцев, должны находиться в Эстонии на изоляции не менее 21 дня. В изоляции животное находится, как правило, по месту остановки.
2. Животное должно быть изолировано в закрытом помещении или на огороженной территории, чтобы оно не могло убежать. Во время изоляции животное не должно контактировать с другими животными или людьми.
3. В месте изоляции не должно быть других животных. Если другие животные есть, то животных следует держать отдельно друг от друга.
4. Занимаясь животными, настоятельно рекомендуем надевать резиновые перчатки, по возможности отдельную одежду и обувь, мыть и дезинфицировать руки.
5. Владелец животного обязан следить за здоровьем животного. При появлении у животного признаков бешенства (резкое изменение привычного поведения, агрессия, повышенное слюноотделение, затрудненное глотание, повышенная чувствительность к звукам и свету, шаткость походки) следует немедленно связаться с РТА. Сообщить в РТА следует также в случае смерти животного в период изоляции. Для этого нужно позвонить на **дежурную линию РТА по телефону +372 735 8536**.
6. Если находящееся в изоляции животное укусит человека, следует немедленно обратиться в отделение неотложной медицины. Обязательно нужно сказать, что укусила собака из Украины, которая находится на изоляции. Просим сообщить о случившемся в РТА по телефону **+372 735 8536**.
7. Если выход животного из места изоляции неизбежен (например, чтобы справить естественные потребности, неотложный визит к ветеринару), то животное должно находиться на поводке или в клетке, избегая контакта с другими животными и людьми. Собака должна быть в наморднике.
8. Фекалии животных необходимо собирать и складывать в полиэтиленовый пакет и выбрасывать в мусорное ведро.
9. Получить неотложную ветеринарную помощь можно в ближайшей клинике для животных. При необходимости вам могут помочь найти необходимые контакты по **дежурному телефону РТА +372 735 8536**, в Эстонском союзе защиты животных **+372 5194 6146** или Эстонском клубе собаководства **+372 5349 9080**.

Если питомцу и владельцу животного нужен временный дом на время изоляции, можете связаться с Эстонским союзом защиты животных по телефону **+372 5194 6146** или написать по адресу info@loomakaitse.eu.

Оказание медицинской помощи домашним животным

Если животное нуждается в осмотре у врача, помочь можно получить у ветеринара или в ветеринарной клинике. Неотложную ветеринарную помощь круглосуточно оказывают следующие клиники:

- Клиника Rannamõisa PetCity 15 222 (Раннамыйза тээ, 8, Таллинн).
- Клиника скорой помощи для животных +372 502 3191 (Мустамяэ тээ, 44-2, Таллинн).
- Клиника мелких животных Эстонского университета естественных наук +372 731 3224 (днем), +372 503 3878 (ночью) (Крейцвальди, 62, Тарту).

Чтобы получить неотложную помощь, обязательно заранее позвоните в клинику и сообщите, в чем проблема питомца, а также скажите, что это животное на карантине из Украины. Таким образом клиника сможет лучше подготовиться.

Оплатить счет за неотложную медицинскую помощь поможет Эстонское общество защиты животных, необходимо позвонить по телефону +372 5194 6146.

Питание и необходимые аксессуары для животного

Существуют различные организации, которые предоставляют корма для домашних животных и необходимые принадлежности. Например, в этом вопросе помогут Эстонское общество защиты животных +372 5194 6146 и Эстонский клуб собаководства +372 5349 9080 и info@loomakaitse.eu

Этот список не является исчерпывающим. По всей Эстонии имеется много помогающих организаций, частных лиц и ветеринаров.

Прочие вопросы:

Если у вас появятся другие вопросы или вам понадобится помощь в поиске информации, позвоните или напишите по адресу:

Сельскохозяйственный и продовольственный департамент

Телефон: +372 735 8536

Эл. почта: pta@pta.agri.ee

Эстонское общество защиты животных

Круглосуточный телефон: +372 519 461 46

Эл. почта: info@loomakaitse.eu

Эстонский клуб собаководства

Телефон +372 534 990 80

Эл. почта: ukrainakoerad@kennelliit.ee

**Мы рады приветствовать
вас с вашими питомцами и
готовы помочь.**



Eestimaa Loomakaitse Liit



Eesti Väikeloomaarstide Selts

Estonian Small Animal Veterinary Association

pta.agri.ee